

## Abel Djassi Amado

### English Introduction

Hello, my name is Abel Djassi Amado, I am from Cape Verde Islands, West Africa. I was born in 1975, the year Cape Verde got its independence from Portugal. And that is why my name is Abel Djassi. This name used to be Cabral, Amilcar Cabral's *nom de guerre*. Around that time, most of the kids used to have revolutionary names such as [mine]. I did all of my primary and secondary education in Cape Verde and then I left Cape Verde in 1993 to pursue college education in Portugal. I studied International Relations in Lisbon. After that I went to Cape Verde for a short period, two to three months. And I came to the US in January of [19]99. I have been living in here since then. At this present time I am studying political science at BU [Boston University]. This is my second-year PhD program. My focus [is] African politics with specialization on Portuguese-speaking African countries. I intend to study the constitutional design in the post-Cold War African countries.

I am from [the island of] Santiago, which is the biggest island in Cape Verde. Cape Verde has ten islands and that is biggest one, where the capital is in. I will be speaking of my experience here in United States, particularly with the United States Army. I will be talking in my native language, which is Cape Verdean Creole.

### [Nha Experiencia na Tropa Merkanu]

Ami txiga Merka na 1999, sima n tinha fladu. Na final di 1999 n kumesa ta studa i na veron di 2000, por un periodu n staba disokupadu. Aí, talvez por curiosidade talvez kré sabi, n kaba pa entra na tropa di Merka. Mas so ki, komu nha objectivu era sempri kontinuaba nha studu, n opta pa entra na reserva. N ka bai pa aktivu. Purtantu, n entra tropa na veron di 2000 i n bai trenu na Fort Benning, Georgia, pa seism es. Dipo n volta pa skola.

Duranti seis anu, nha vida foi divididu entri skola (o trabadju kantu n komesa trabadja) i vida military. Vida military, as vezes, era fácil, as vezes era difícil, porqui Un fin di semana pa més n tinha ki apresentaba na quartel, undi tinha ki baba trenu i dois semanas duranti veron n tinha ki baba trenu. Muitas vezes era mutu tempu k'in tinha ki preparaba pa tropa. Mas hoji ora ki nta odja pa trás n ta rikonesi ma foi un experiencia ben diferente. N ka sabi si foi bom o mau, mas nu final é akaba pa garantin un poku mas di entendimentu sobri mundu, sobri queston di poder, principalmente.

Faktu ki más markan nha experiencia dentu di tropa foi kuandu na Otubru di 2003, n staba na nha trabadju i nha sargentu di nha pelotón txoman i flan ma n foi aktivadu. Foi un surpresa, mas enfin tudu alguén ki era tropa na kel altura sabia ma qualquer momentu bu podia ser txomadu [pa aktivu] pamodi, sima bu devi sabi, desde Marso di 2003 ki Merka tinha invadidu Iraki. Entón, por issu tevi ki pidi suspensón di trabadju i n ba Virginia pa trabadju di mobilizásón i aktivásón. N foi konvokadu pa un unidadi di Virginia la di Fort Eustis. Pa dois mesis na Virginia nu foi tudu preparadu i nu parti pa Iraki na final di Janeru di 2004. Nu para un tempu na Kuwait, más o menus pa aklimatizásón. Nu fika dois semanas na Kuwait i dipo nu bai pa Iraki.

Basi di nha companhia era na [sidadi di] Balad, un sidadi ki fika un hora norti di Bagadad. Nu txiga la exaktamenti na dia di namoradus, 14 di Feveireiru di 2004. Por kuasi duranti un anu n fika na Balad. Di 14 di Feveiru di 2004 à 20 di Janeru di 2005.

Nha primeru funksón ki fazi na Iraki, i komu ami nha título na tropa era sargentu, ami era shefi di skuadra. N tinha serka di seti pessoas ki staba baxu di mi. Mas komu ami era portador di un *Machine Gun* n foi konvokadu pa trabadja na Quartel-General di 13 COSCOM. Quela é un unidadi ki ta kontrolaba tudu logístika di tropa merkanu na Iraki. É un unidadi ki bem la di Texas. Nha funksón era ba trabadjaba na un unidadi di patrulha i seguransa di General Chambers.

Na prinsipiú foi un bokadu surpresa, porqui geralmente kel trabadju la é sempri di infantaria o di polisia military. Ami nha area era di transportasón. N akaba pa bai. I foi bom pamodi, si bem ki ta involveba mutu riskus pamodi anos era sempri na missón fora [di basi], I grandi vantage di kel trabadju li é ki trokadu el n konshi Iraki di norti a sul, pamodi sima n tinha fladu anos era sempri na missón na fora [di basi]. Kel General ki nu ta daba seguransa é tinha ki baba sempri pa diversus basis, diversus regions, pa odjaba modi ki situasón staba o qualquer otu problema. Énton desdi parti sul, ashu ki parti más sul k'in konshi é três hora sul di Bagdad, djan diskési nomi di cidadi. Na más norti k'in tive foi napundi ki Saddam [Hussein] nassi, sidadi di Tikrit. Bagdad djan tivi la tantus vezes, djan bai la muitas vezis. Ten otus sidadis pikenus tipu Samara, Fallujah, kes cidadis la tudu djan bai.

Nha unidadi di suportu, n podi rekonhesi hoji, ki nu foi mutu sortudu, pamodi nu fazi más di quarenta missóns i tudu nos missóns foi cen purcentu di susessu. Nunka nu tivi un baixa, sib en ki nu foi atakadu pa dois béz, ninguén sufri nada. Portantu, na altura, era difícial atxaba un unidadi ki ka tinha pelu menus un baixa, pamodi missón na stada era mutu prigoso, pamodi nu enkontraba tirus directus, bombas postus na strada, munti tipus di ameassas. Mas nos nu foi un bokadu sortudu talvéz pamodi nu mostra sempri un postura diferenti. N ka sabi exactamenti qual é motivu. Nos era un unidadi kompustu pa 7 membrus i nos tudu regressa são i salvus ao final do termu. Por kausa dissu i komu nón só prestadu servisu di seguransa a 13<sup>th</sup> COSCOM, també sempri ki tinha algun personalidadi ki ta baba Balad anos ki era responsável pa ses seguransas. Assim, membrus ki Congressu [di Merka] ki bai la nu staba a kargu di ses seguransa o qualquer celebridadi, tipu artistas o cantoris no ki ta staba a volta di garantiba ses seguransa. O ki foi bom pamodi n tivi en kontatu direktu ku munti pessoas famosus por exemplo (o actor) Rob Scheneider, Mirca Dellanos, ki e un apresentadora di un estasson di TV mexicanu.

Ashu ki nu final foi bom també pamodi nos unidadi di seguransa foi rekonhesidu pa kel grandi desenpenhu ki nu fazi, nos tudu foi kondekoradu ku medalha di bronzi. Ao final do cabo é sempri un orgulho, independentementi di questóns di ética di Guerra, ki ka sta mutu aborda li – ashu ki aki é ka lugar. Mas pelu menus hora ki ta odja pa trás n ta odja ma nha kontributu foi rekonhesidu pamodi é ka tudu alguén ki ta ten medalha di bronzi.

Di otu ladu, parti ki más markan na vida na Iraki, é – ashu ki nunka n ka ta eskessi di kel data li, 16 di Junho di 2004 – um rapazinho din ha unidadi, ki na sé dia for a, é bai PX [Post Exchange], loja di tropa. Na kel altura, talvéz é staba na momentu eradu i na local eradu i nos basi foi atakadu ku morterus i “rockets” infelizmenti é akaba pa mori, pamodi pa ferrimentus kausadu pa ques [estilhasus] di morterus. Ashu ki el era di origin Filipina. Un rapazinho ben mansu. N kustumaba baba sempri pa se tenda pamodi tinha amigus na se tenda kin u ta jugaba sempri xadrezuntu. I dj'an jugaba uns dos jogos di xadrez cu el. Un rapazinho bem mansinho... kes kusas li é ben difícil di fala. É un experiensia ki ta markan pa sempri.

### **[Situasón di Kabu-Verdianus na Portugal i na Merka]**

Gossi sta ben fala sobri situason di Cabuverdianus tantu na Merka komu na Portugal numa perspective di experiensia própria. Ami vivi na Portugal pa 5 anos i sta ta vivi na Merka já faz agora 7 anos. Ashu ki primeru diferensa k'in nota é ki comunidadi Kabuverdiana na Portugal é totalmenti diferenti di comunidadi kaboverdiana na Merka. Diferenti na sentidu di... ali talvez strutura social é diferenti, é más integrasón i sigunda i terceru gerasón ta akaba sempri pa perdi un certu nível di “kabuverdianidadi” Por exemplu, na Merka, mininus fidjus di Kabuverdianus, di segunda i terceru gerasón, si ben ki és ta rekonhesi komu kabuverdianus, ashu ki és tén más un identidadi ku Pretu Merkanu di ki kabuverdianu propi.

Na Portugal, talvez pamodi strutura social é diferente, assimilasón é ben komplikadu. Tantu na primera gerasón komu na segunda gerasón ten un forti identificasón ku Kaboverdianus. Por issu, kabuverdianus ala é mas, n ka ta fla más unidu mas e ta sta más en kontatu ku kompanheru. Strutura assosiativa é mutu más forti na Portugal ki na Merka. Por exemplu, Assosiasón Kaboverdiana di Lisboa é un di kés mas grandi assosiasón di imigrantis di Portugal. Un, pamodi número di kaboverdianus na Portugal; dos, pamodi historia di kabuverdianus na Portugal. Otu fator é ki, sima n tinha fladu é difícil integrasón na Portugal. Por más ki bu ten vividu na Portugal, i mesmu ki bu tivesse nassidu na Portugal, bo é sempri vistu pa sociedadadi komu imigranti. Ka ta importa si Portugés é bu primeru lingua o nou. Fidju di Kabuverdianu, fidju di Angolanus, o di otu, abo é imigranti pa sempri. Kel problema li ka ten mutu na Merka. Alias, Merka é un país di imigrantis, sima és ta fla.

Otu razón ki mostra diferente é ki na, kuantu n ta staba na Portugal, anos era mutu más involvidu na politico. Mas isso é explikadu, pamodi nhas amigus más proximus era só maltas ki ta fazeba universidadi lá. Komu bu sabi, pessoal di universidadi ten sempri kel tendensia di involve na polítika, tantu aktiva na passiva. Nu ta organizaba sempri grupu di debati, formaba assosiasón, nu ta baba diversus sidadis, enkontrus di studantis, era munti aktividadis ki nu ta fazeba. Infelizmenti ali na Merka, por exemplu, ten munti studantis [kaboverdianus] na UMass Amherst, ses aktividadis ka ta passa di aktividadi passiva. Ka ten un entendimentu sobri problemas di komunidadadi, un mobilizasón polítika di studantis sima nu ta fazeba na Portugal. Kantu n staba na UMass Boston, n tenta reagrupa un grupu di studantis kabuverdianus, pa odja si nu ta kria un verdaderu assosiasón di estudantis, kapaz di mobilize non só studantis di kaboverdi mas també komunidadadi kaboverdiana, pa odja ses problemas, ses potencial, i, asima di tudu, pa ten poder pa utiliza dentu di sidadi di Boston o dentu di stadu i ki podi garanti komunidadadi kaboverdianu munti vantagis, tantu sosial komu polítiku. Mas só ki infelizmenti é ka bai a frenti pamodi strutura merkanu, kel strutura di kada alguen, é individualista, kada alguen ten sempri kusa fazi nu ka bai a frenti. Na Portugal, asho ki studantis ten más vontadi polítika. Em menus di un simana dja nu tinha un organizasón. En un simana só studantis staba tudu informadu i kompletu. I la prossessu é mutu más difícil. É más burokrátiku, pamodi pa bu ser rekonhesidu é um aktu di governu. Ou seja, bu tinha ki fazeba un regulamentasón interna pa ministériu públiku pa ser aprovalu. I li na Merka ki é bem más fásil ka ten kel vontadi di studantis.

Kuanti a komunidadadi en si, ta akaba pa afeta. Nha persepsón é ki komunidadadi kaboverdiana na Europa é mas apegadu à terra. Otra vez, pamodi na Europa bo é sempri vistu komu imigranti. Bu ta odja sempri ki durante verón n gaju ta baba sempri di féria kuantu n ta studaba na Portugal, avión é sempri sheiu di imigrantis. Bu ta odjaba dentu dis es rostus ma era un kontentamentu enormi di volta a terra. Alias, só dentu di ses rostus bu ta odja ma inda sta kel deseju di un dia volta pa terra. É tenta ranja kondisóns, tenta ranja meius nessessáriu pa podi regressa.

Na Merka, por exemplu, komunidadadi kaboverdiana, salvu exsepsón, é un imigrasón pa stabelese. Ka ten futuro na regressa. É sabi ma kondisón ki é ta atxa na Merka, é ka ta atxa na Kabuverdi. É klaru ki issu ta dependi di alguen. Ami, pur exemplu, nha vontadi é termina nha doutoramentu i volta pa Kabu Verdi o pa qualquer parti di Africa. Ami ka konshi un alguen ki ta pensa volta pa kabuverdi, aki na Merka. Mas na Portugal, o memu na Europa, ashu ki é diferente.

### **[Kompara Kabuverdi ku Merka]**

Ali [na Merka] é un sosiedadi totalmenti diferente di Kaboverdi na tudu sentidu. Primeru, kultura merkanu é un kultura voltadu pa individuo en si. É ka cen purcentu individualista, pamodi ka ta existi tal kusa, mas ali kada pissoa, talvez pamodi strutura sosial i ekunómiku, kada pissoa ten sé propi afazer, ten se propi kuza fazi, i é voltadu pa si mesmu, bu ten manera di kria bu propi

kondisón. Ten poku tenpu pa atividadis triviais sosiais ki na Kabu Verdi é ben komun, por exemplan, xinta ku bu vizinhu i fala kusa ki ka ten nada a ver ku assuntu, di fala di “asnera.” Keli é mutu difícil di bu repara pamodi é dos sosiedadis diferenti. Talvez é o ki más n ta sinti sodadi di Kabu Verdi: xintadu na porta di kasa, fala di futibol, kaminha até mar ba ta fala sobri polítika o sobri disportu o até sobri pikenas. Keli é difícil di bu odja na Merka. Filosofia di tenpu é dinheru ka ta pirmiti tal luxaria.

Ami komo n ten un grandi amor a Kabu Verde (ami ta bai Kabu Verdi sempri, sempri k’in puder n ta bai revivi momentus di “oru” ku nhas amigus, momentus dif ala sen preokupa ku tempu, momentus di fala na um lugar sem preokupa sib u ten ki bai fazi keli o kela, sen preokupa ku hora. Na Merka, un pissoa é sempri prisioneru di hora. Bu ka ta fazi txeu kusas pamodi bu ten sempri afazeris markadu i bu ten ki kumpri horáriu sinon bu vida ta ser un bokadinhu komplikadu.

Out kusa k’in ta sinti txeu sodadi di Kabu Verdi é kes tokatinas ki ku nhas amigus ta fazeba. Issu é o ki más ta leban sempri a Kabu Verdi. Ten grupus di amigus ki ta toca viola sima mi i sempri k’in bai Kabu Verdi nu ta bai sempri na algun lugar – lugar ka ta importa, geralmenti un di kes barzinhu di Praia – nu ta bai ku nos violons, nu toka nos dos mornas, koladeras, o ki for, passa assim un bon tenpu. Keli é o más n ta senti sodadi propi i kada vez k’in bai la n ta akaba sempri pa avansa nhas kunhesimentus i teknikas di toka música di Kabu Verdi.

Aki, infelizmenti, un bez n konsheba un o dos alguen ki ta tokaba viola ki nu ta djuntaba, mas maior parti di vezis n ta sta mi só ta toka viola. É ka ten kel mesmu prazer i kel mesmu sentimentu ki hora ki sta un grupu di pessoas, hora ki ten seis viola un kavakinhu, hora ki ten tres korus. É un kusa ki é diferenti. Keli ta lembran sempri ma, di fatu, ka ten ninhum lugar na mundu ki é más sabi ki Kabu Verdi: kes tokatinas li, kes músikas ao vivu. Mas é ka un kusa fetu pa dinheru nem é ka un kusa professional. É un kusa ton amator. Bu ka preokupa si bu sta kanta dentu di nota o nao, mas o importanti é ki bu sta expressa bu kabessa atraves di música, bu sta usa poesia di otus pa bu expressa bu sentimentu di imigranti. Imigrasón é un tema ki é sempri presenti na kultura kaboverdiana.

En relason a familia n ka ten mutu sodadi pamodi grande parti di nha familia ta vivi li. Nhas irmos ki sta na Kabu Verdi kuasi tudu anu ta ben visitanu. Nhas familia, pratikamenti, sta más ta vivi na Merka ki na Kabu Verdi (nhas familia directus, nhas irmos). Mas ki ta leban a Kabu Verdi é nhas vizinhansas, Rua di Badiu ki é rua napundi k’in nassi i kria, ki foi i ki ta kontinua sempri a ser nha universu. La k’in nhas midjoris amigus, nhas amigus di verdadi. Na kel rua k’in prendi juga kel primeru bola, k’in konshi nha primeru pikena, k’in fazi trakinesa. Lá é sempri markanti. É sempri bon odja modi ki nova gerasón sta toma konta di nha rua, di nha bairru di nha sidadi.

Por otu ladu, di ladu negativu, hora ki bu sta di fora, talvez bu ta ten un persepsón diferenti di polítika, i bu ta atxa sempri ma algu midjor podia ser fetu. Por issu ki ami sempri k’in ta bai Kabu Verdi n ta tenta kompara strutura polítika di Kabu Verdi ku Merka. O ki é bom, mas as vezis é ta prova ser erradu, pamodi Merka di fatu, ten mutu más kondisóns i é mutu más grandi ki Kabu Verdi. Mas si bu kre un kusa dretu pa bu terra bu ten ki aspira sempri pa midjor, bu ten ki kompara ku kel ki é midjor. Munti pessoas ta fla ma é un comparasón fetu di uma forma exagerada, mas mi ta gostaba ki Kabu Verdi tivesse grandeza ekonómika i organisasón sosial ki Merka. Hora ki bu bai la bu ta fika un bokadu desepsionadu pamodi kel kultura di passividadi, pessoal ka ten un obdiensia a hora, principalmenti hora ki bu ten kusa pa fazi na administrasón pública. As vezis bu ta akaba pa xatia pamodi si bu ten enkontru dez hora podi bai la meio-dia pamodi ninguen ka sta la dez horas. É ta akaba pa frustrou ao fin i ao kabu, principalmenti pa un pissoa ki ten munti tempu ta vivi na strangeru ondi, sima n tinha fladu, abo é prisioneru di tempu. Mas na Kabu Verdi bu ten ki relaxa.

Mas issu é un kusa ki podi i deve ser kombatidu. Questón di kumprimentu di horáriu, questón di responsabilidadi, infelizmenti hora k'in bai Kabu Verdi bu ta akaba sempri pa pergunta "paké k'in ben Kabu Verdi?" Mas n ten ki volta sempri. Si é ka mi ki volta, kenha é ki ta volta?